Nutzungshinweise:

Diese Druckansicht dient nur zu Arbeitszwecken. Zitieren Sie ggf. direkt die digitale Edition.
Dieses Werk ist lizenziert unter einer Creative Commons Namensnennung - Nicht-kommerziell - Weitergabe unter gleichen Bedingungen 4.0 International Lizenz.

Zitiervorschlag:

Karl Marx und Friedrich Engels an die Spanischen Sektionen der IAA in Madrid. London, Donnerstag, 8. August 1872 . In: Marx-Engels-Gesamtausgabe digital, hg. v. der Internationalen Marx-Engels-Stiftung. Berlin-Brandenburgische Akademie der Wissenschaften, Berlin. URL https://megadigital.bbaw.de/briefe/detail.xql?id=M3912326

Karl Marx und Friedrich Engels an die Spanischen Sektionen der IAA in Madrid. London, Donnerstag, 8. August 1872

Laspalas, Clara (Fremdsprachliches Lektorat)
Lindenberg, Thomas (Bearbeitung)
Lura, Caroline (Bearbeitung)

Berlin-Brandenburgische Akademie der Wissenschaften (BBAW) Marx-Engels-Gesamtausgabe

Handschrift: RGASPI f. 1 op. 1 d. 3286. Fotosign. 14113a–b
Handschriftenbeschreibung:

Soweit aus der Fotokopie zu ersehen ist, besteht das Schreiben aus einem Bogen weißem Papier. Es umfasst 1) als Abschrift von Eleanor Marx' Hand: den Brief von Engels, in seiner Funktion als korrespondierender Sekretär für Spanien, an den Spanischen Föderalrat der IAA, datiert auf den 24. Juli 1872 – zu dem Brief ist auch ein Entwurf von Engels' Hand überliefert (H: IISG K 335/K 166–2); siehe Engels an den Spanischen Föderalrat der IAA, 24.7.1872 (Entwurf)–, 2) eine Nachbemerkung mit Beschluss des Generalrats der IAA sowie 3) einen einleitenden Briefteil, betitelt „Introduction.", datiert auf den 8. August 1872, von Marx' Hand.

Eleanor Marx hat die erste und dritte Seite vollständig, sowie die vierte Seite zur Hälfte beschrieben; die zweite Seite ist leer. Marx hat die Einleitung unterhalb von 1) und 2) notiert, in der unteren Hälfte der vierten Seite; sie wird hier in inhaltlicher Reihenfolge an erster Stelle wiedergegeben. Schreibmaterial: schwarze Tinte.

Erstveröffentlichung in spanischer Übersetzung: La Emancipación. Madrid. Nr. 62, 17. August 1872. S. 1 (s. BNE). BNE
In der Sprache des Originals (Brief von Engels an Span. Föderalrat): Bulletin de la Federation jurassienne. Sonvillier. Nr. 17–18, 15. Sept.–1. Okt. 1872. S.7–8 (BNN). BNN
in deutscher Übersetzung: MEW 18 (1976). S. 122–124.
in englischer Übersetzung: MECW 23 (1988). S. 211–213.
in der Sprache des Originals (vollständig): Correspondance 12 (1989). S. 179–182.
in spanischer Übersetzung: Santiago Castillo: Construyendo el futuro (1998). S. 168–170.

Absender: Karl Marx
Absender: Friedrich Engels
Schreibort: London
Schreibdatum: 1872-08-08

Spanischer Föderalrat der Internationalen Arbeiterassoziation
Empfangsort: Madrid

Introduction.
London 8 Août '72

Aux Sections Espagnoles de l'Association Internationale des Travailleurs.

En présence des intrigues ourdies contre l'Association Internationale des Travailleurs[a] par des membres de la Société Secrète l'Alliance[b], le Comité exécutif du Conseil Général avait chargé, dans sa séance du 24 Juillet 1872, le citoyen F. Engels, secrétaire pour l'Espagne[,] d'adresser au conseil fédéral Espagnol à Valencia la lettre suivante:

|Au Conseil fédéral espagnol.

Citoyens,

Nous avons les preuves en main qu'il existe, au sein de l'Internationale, et notamment en Espagne, une société secrète qui s'appelle l'Alliance de la Démocratie Socialiste. Cette société dont le centre est en Suisse, a pour mission spéciale de donner la direction dans le sens de ses tendances particulières, à notre grande association, et de la mener vers des buts ignorés par l'immense majorité des Internationaux. Nous savons de plus, par la Razón[c] de Séville[,] qu'au moins trois membres de votre conseil appartiennent à l'Alliance.

Lorsque cette société s'est formée, en 1868, comme société publique, le Conseil Général a dû lui refuser l'admission dans l'Internationale, à cause de sa prétention de former un deuxième corps international fonctionnant en dedans et en dehors de l'Association Internationale des Travailleurs, jusqu'à ce qu'elle eût renoncé à son caractère international. Elle n'a pu entrer dans l'Internationale qu'en promettant de se limiter à n'être qu'une simple section locale à Genève (Voir la Circulaire privée du Conseil Général sur les prétendues scissions[d] etc p. 7 et suivantes). –

Si le caractère et l'organisation de cette société étaient déjà contraires à l'esprit et à la lettre de nos statuts lorsqu'elle était encore publique et avouée, son existence secrète, en dépit de la parole donnée, au sein de l'Internationale constitue une véritable trahison contre notre association. L'Internationale ne connaît qu'une seule espèce de membres, avec droits et devoirs égaux pour tous; l'Alliance les divise en deux classes, les initiés et les profanes, les derniers destinés à être menés par les premiers au moyen d'une organisation dont ils ignorent jusqu'à l'existence. L'Internationale demande à ses adhérents de reconnaître pour base de leur conduite la Vérité, la Justice, et la Morale; l'Alliance impose à ses adeptes de tromper les internationaux profanes sur l'existence de l'organisation secrète, sur les motifs et sur le but même de leurs paroles et de leurs actions. Le Conseil Général a déjà annoncé dans sa circulaire privée qu'il réclamera du prochain Congrès une enquête sur cette Alliance, véritable conspiration contre l'Internationale. Il connaît en outre les mesures que les hommes de l'Alliance ont fait prendre au Conseil fédéral Espagnol dans l'intérêt de leur société. Il est résolu de mettre fin à ces menées occultes. À cet effet, il vous réclame pour le Mémoire sur l'Alliance qu'il devra présenter au Congrès de La Haye

1) Une liste de tous les membres de l'Alliance en Espagne | avec désignation des fonctions qu'ils remplissent dans l'Internationale;

2) Une enquête, de votre part, sur le caractère et l'action de l'Alliance ainsi que sur son organisation et sur ses ramifications en dehors de l'Espagne;

3) ~~*Une*~~ Un exemplaire de votre circulaire privée du 7 Juillet[e];

4) Une explication sur la manière dont vous conciliez avec vos devoirs envers l'Internationale, la présence, au milieu de votre conseil, d'au moins trois membres notoires de l'Alliance.

À moins de recevoir une réponse catégorique et satisfaisante par le retour du courrier, le Conseil Général se verrait dans la nécessité de vous dénoncer publiquement en Espagne et à l'Étranger comme ayant [~~…~~][21] violé l'Esprit et la lettre des Statuts généraux, et comme ayant trahi l'Internationale dans l'intérêt d'une société secrète qui lui est non seulement étrangère mais hostile.

Salut et fraternité
Au nom du Conseil Général

Le Secrétaire pour l'Espagne,
Frédéric Engels.

93 Rathborne Place. 24 Juillet 1872.

Dans la réponse du Conseil fédéral Espagnol datée de Valencia, le 1ier Août[h] et reçue à Londres le 5 Août relativement aux demandes du Conseil Général, il est dit:

«Compañeros: hemos ~~*recitido*~~ recibido vuestra cartal última la que estando ~~*redactado*~~ redactada en francés nos impide enterar nos de su contenido, pues nuestro ~~*tradictor*~~ traductor habitual esta fuera de Valencia. Nos hemos dirigido á otro compañero para que la traduzca á la mayor brevedad, á fin de contestaros á la misma».

Le Comité exécutif du Conseil Général dans sa séance du 8 Août 1872 a décidé que tout en attendant du Conseil fédéral Espagnol les renseignements demandés, il y avait lieu de publier la lettre ci-dessus afin de provoquer de la part de toutes les sections Espagnoles une enquête générale sur l'existence, les actes, et le but de la société secrète «l'Alliance».

Le Comité Exécutif du
Conseil Général

Link zur vollständigen Tabelle

|Leó Frankel[i]	Secrétaire correspondant pour	l'Autriche de la Hongrie.
J.P.M[c] Donnell[j]	.....	l'Irlande
F. Engels	.....	L'Espagne et l'Italie
A. Serraillier[k]	.....	La France
Le Moussu[l]	.....	L'Amérique
Hermann Jung[m]	.....	La Suisse
Karl Marx	.....	L'Allemagne et la Russie.

Le président de la séance

Walery Wroblewski[n] Secrétaire pour la Pologne

Le Secrétaire de la séance

F. Cournet[o], Secrétaire pour la Hollande

Erläuterungen

a) Internationale Arbeiter-Assoziation (IAA) / International Workingmen's Association (IWA) / Association Internationale des Travailleurs (AIT)

b) Alliance (internationale) de la Démocratie Socialiste

c) La Razón

d) Zotero Link für: Circulaire privée du Conseil Général sur les prétendues scissions

e) Asociación Internacional de los Trabajadores. Federación Regional Española. Circular reservada. Valencia, 7 de julio de 1872[f] (siehe hierzu MEGA I/24[g]. S. 852, Erl. 199.8–12).

f) Zotero Link für: Asociación Internacional de los Trabajadores. Federación Regional Española. Circular reservada. Valencia, 7 de julio de 1872

g) Zotero Link für: MEGA I/24

h) Francisco Tomás an Generalrat d. IAA, 1.8.1872.

i) Frankel, Leó (1844-1896)

j) McDonnell, Joseph Patrick (1846-1906)

k) Serraillier, Auguste (1840-1891)

l) Le Moussu, Benjamin Constant (1846-1907)

m) Jung, Hermann (1830-1901)

n) Wróblewski, Walery Antoni (1836-1908)

o) Cournet, Frédéric Étienne (1837-1885)

Kritischer Apparat

1) Tilgung durch Streichung

2) unleserlich: 2 Zeilen